



AeroRevue
5200 Brugg
056 442 92 44
www.aero-revue.ch

Medienart: Print
Medientyp: Spezial- und Hobbyzeitschriften
Auflage: 18'738
Erscheinungsweise: 10x jährlich

Themen-Nr.: 645.7
Abo-Nr.: 1073485
Seite: 13
Fläche: 40'547 mm²



aerofax

Von Paul Kurrus
Präsident Aerosuisse |
Président d'Aerosuisse |
Presidente dell'Aerosuisse |

Wer fliegen will ...

→ ... muss den Mut haben, den Boden zu verlassen. Unter diesen Titel stellte Volkswirtschafts- und Bildungsminister Johann N. Schneider-Ammann sein Impulsreferat am 10. Forum der Luft- und Raumfahrt der Aerosuisse im Verkehrshaus der Schweiz in Luzern.

Was im Jahr 2001 als Forum der Luftfahrt mit 80 Teilnehmenden begann, hat sich – mit 360 Teilnehmern in diesem Jahr – zu einem unverzichtbaren Grossanlass der versammelten Schweizer Luft- und Raumfahrtgemeinde mit zahlreichen Gästen aus Politik, Verwaltung, Wissenschaft und Medien entwickelt. Dass das Publikum der jährlich stattfindenden Grossveranstaltung bereits zum dritten Mal in Folge mit einer Ansprache von einem Mitglied der Landesregierung beehrt wird, beweist die Bedeutung, die der Bundesrat unserer Branche beimisst.

In seiner Ansprache unterstrich Bundesrat Johann N. Schneider-Ammann die herausragende volkswirtschaftliche Bedeutung der Luftfahrt. Vor dem Hintergrund der Monitoringstudie «Wettbewerbsfähigkeit der Schweizer Luftfahrt», und insbesondere mit Blick auf die bevorstehende Umsetzung von Artikel 103 a und b des LFG, versprach er ausdrücklich die Fortsetzung der Anstrengungen der Landesregierung zur Verbesserung der Konkurrenzfähigkeit im Rahmen der bevorstehenden Gesetzgebungsarbeiten, insbesondere auf dem Gebiet der Aus- und Weiterbildung. Wenn dies ein Mitglied der Landesregierung, und dazu noch der Bildungsminister, sagt, dann ist das für die Luftfahrtgemeinde im Sinne der Nachwuchs-

förderung eine sehr gute Nachricht.

Bundesrat Schneider-Ammann schloss seine Ausführungen mit den Worten: «Die Schweiz hat nicht nur eine lange und stolze Luftfahrtgeschichte. Die Schweiz hat auch eine aussergewöhnliche Luftfahrtgegenwart. Und wir haben die besten Voraussetzungen für eine erfolgreiche Luftfahrtzukunft. Aber wir müssen diese Voraussetzungen nutzen.» Mit dem Auftritt von Bundesrat Johann N. Schneider-Ammann am Forum der Luft- und Raumfahrt haben wir einen neuen Freund und Fürsprecher für die Luft- und Raumfahrt gewonnen.

Qui veut voler...

→ ... doit avoir le courage de quitter le sol. Tel est le titre sous lequel Johann N. Schneider-Ammann, ministre de l'économie et de la formation, a prononcé son exposé de lancement pour le 10e forum aéronautique et astronautique d'Aerosuisse, au Musée Suisse des Transports à Lucerne.

Ce rendez-vous commencé en 2001 comme forum de l'aviation, avec 80 participants, a évolué (attirant 360 participants cette année) pour devenir un événement majeur incontournable de la communauté aérospatiale helvétique rassemblée, accueillant de nombreux invités issus de la politique, de l'administration, des sciences et des médias. Le fait que pour la troisième fois consécutive déjà, le public de cette grande manifestation annuelle soit honoré par un discours d'un membre de notre gouvernement, atteste de l'importance que le Conseil fédéral attache à notre branche.

Dans son allocution, le conseiller fédéral Johann N. Schneider-Ammann a souligné la place essentielle occupée par l'aviation dans



AeroRevue
 5200 Brugg
 056 442 92 44
 www.aero-revue.ch

Medienart: Print
 Medientyp: Spezial- und Hobbyzeitschriften
 Auflage: 18'738
 Erscheinungsweise: 10x jährlich

Themen-Nr.: 645.7
 Abo-Nr.: 1073485
 Seite: 13
 Fläche: 40'547 mm²

notre économie nationale. Avec l'étude de monitoring «Compétitivité de l'aviation suisse» en arrière-plan, et particulièrement dans la perspective de l'imminente mise en œuvre de l'article 103 a et b de la LA, il a explicitement promis la poursuite des efforts menés par le gouvernement pour améliorer la capacité à affronter la concurrence dans le cadre des travaux législatifs à venir, en particulier dans le domaine de la formation et du perfectionnement. Quand un membre du gouvernement, et ministre de la formation de surcroît, énonce de telles déclarations, c'est une excellente nouvelle pour la communauté aéronautique dans le sens de la promotion de la relève.

Le conseiller fédéral Schneider-Ammann a achevé ses développements sur ces paroles: «La Suisse ne possède pas seulement une longue et prestigieuse histoire aéronautique. Elle bénéficie aussi d'un présent aéronautique exceptionnel. Et nous disposons de conditions optimales pour assurer un brillant avenir au secteur. Mais nous devons tirer profit de ces conditions». Avec cette apparition du conseiller fédéral Johann N. Schneider-Ammann au forum de l'aéronautique et de l'astronautique, nous avons gagné un nouvel ami et partisan pour notre secteur aérospatial.

Chi desidera volare...

➔ **...deve avere il coraggio di alzarsi da terra.** Il ministro dell'economia pubblica e della formazione, Johann N. Schneider-Ammann, ha dato questo titolo alla sua relazione al 10° Forum di AeroSuisse dedicato all'aviazione e all'astronautica, tenutosi a Lucerna, al Museo svizzero dei trasporti.

Il Forum dell'aviazione che iniziò nel 2001 con 80 partecipanti si è sviluppato quest'anno, con 360 partecipanti, in una gran-

de e irrinunciabile manifestazione che ha radunato la comunità svizzera dell'aviazione e dell'astronautica e numerosi ospiti provenienti dal mondo della politica, dell'amministrazione, della scienza e dei media. Già per la terza volta consecutiva il pubblico che partecipa annualmente alla grande manifestazione ha avuto l'onore di ascoltare un discorso di un membro del governo federale, il che dimostra l'importanza che il Consiglio federale attribuisce al nostro ramo.

Nel suo discorso il Consigliere federale Johann N. Schneider-Ammann ha sottolineato l'estrema importanza dell'aviazione per l'economia pubblica. Alla luce dello studio di monitoring «Capacità concorrenziale dell'aviazione svizzera» e in particolare in vista dell'imminente applicazione dell'articolo 103 a e b della Legge federale sulla navigazione aerea (LNA), egli ha promesso esplicitamente che il governo federale continuerà a impegnarsi per migliorare la capacità concorrenziale nell'ambito dei prossimi lavori legislativi, in particolare nel campo della formazione continua e professionale. Questo messaggio espresso da un membro del governo federale, che è anche ministro della formazione, rappresenta un'ottima notizia per la promozione delle giovani reclute nel mondo dell'aviazione.

Il Consigliere federale Schneider-Ammann ha concluso con queste parole: «La Svizzera non possiede solo una lunga e gloriosa storia dell'aviazione, ma anche una straordinaria realtà presente. E i migliori presupposti per un futuro di successo. Ma dobbiamo sfruttare questi presupposti.» Con la presenza al Forum del Consigliere federale Johann N. Schneider-Ammann, abbiamo guadagnato un nuovo amico e un portavoce a favore dell'aviazione e dell'astronautica.